

Education and Public Health

(1947) Department.

Ms. SERIES.

G.O. NO. 2232 Edn.,

Dated 28-10-1947.

[Despatch Abstract.]

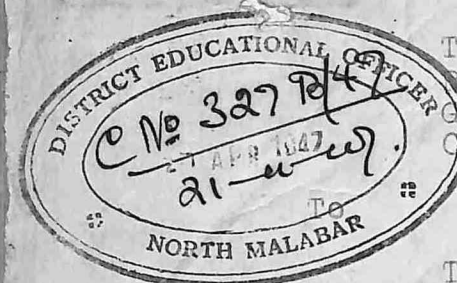
Public Services-T.V. Moideen Kutty Moulvi Sahib, Religious Instructor,
Government Training School for Men, Cannanore-qualification rule-Relaxed.

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.



From
T. V. Moideen Kutty Moulvi,
Religious Instructor,
Govt. Training School for Men,
Cannanore.

The Director of Public Instruction,
Madras.

Thro'

The proper channel.

Respected Sir,

I beg to submit a few lines for your sympathetic consideration and favourable orders.

I have been serving as a part-time Religious Instructor in the Govt. Training School for Men, Cannanore, from October 1935. Subsequent to the provision made in G.O.No.647 - Education, dated 26-4-1944 the post was converted into full-time post with effect from 1st July 1944 and I was continued in the post. The qualification prescribed for appointment of candidate to the post of full-time Religious Instructors is the Title of Afzal-ul-Ulama with Urdu or Tamil or Malayalam as the language for translation. I possess the qualification of Afzal-ul-Ulama, but at the time of my appearing for the examination it was not compulsory to appear for the translation test but candidates were allowed the option of answering questions set from an additional Arabic book prescribed for the purpose or to choose translation in Urdu only. I answered the additional Arabic book and therefore have not done the translation. According to the proceedings of the Director of Public Instruction, Madras, R.C.No.83-A/39 dated 13-3-'45 I was granted a period of 4 years to acquire the prescribed qualification. On applying to the Registrar, Madras University, I am informed that there is no provision to enable me either to appear for the Afzal-ul-Ulama examination (whole examination) or to appear for the paper on translation of the Afzal-ul-Ulama. A copy of the reply from the Registrar, Madras University, is herewith enclosed for your sympathetic perusal. Under the present circumstances, I am at a loss as to what step I have to take in order to establish my claim for this post except to solicit your sympathy in exempting me from the translation test as it is the only alternative left to me to tide over the situation.

As an alternative if I am asked to acquire the other two qualifications prescribed, I beg to point out the following difficulties:

- (1) Examinations are conducted in Urdu and Persian languages which are unknown to me.
- (2) I will have to obtain a Certificate of Religious training from any of the three recognised Arabic Colleges in the Presidency, which is impossible without studying in any of the above colleges.

In this connection I would entreat you to take into special consideration my total period of 12 years' service in the same post throughout which I have constantly been teaching the pupil-teachers by translating from Arabic into Malayalam. Throughout, I have been discharging my duties to the entire satisfaction of the Headmasters of the institution. Ever since my appointment as part-time Instructor in Oct. '35 for a period of nearly 9 years till July 1944, I worked on the meagre salary of Rs.24/- without the privilege of even the Dearness Allowance, in the hope that I may one day be made

permanent. Now, at this late age of 38, if I am on any ground discharged from service there is no possibility of my getting job in any other school and there is every possibility that I may be rendered utterly helpless with nothing to fall back upon and that after a period of 12 years of earnest and loyal service to the Government is painful.

Under these circumstances I most humbly entreat you to kindly exempt me from the translation test in consideration of the predicaments to which I am exposed and to pass orders to appoint me to the post of Religious Instructor on a permanent basis with effect from the date on which I am made full-time Religious Instructor, i.e. from 1st July 1944.

Thanking you for your sympathy,

Cannanore,
12-4-1947.

I beg to remain,
Respected Sir,
Your most obedient servant,

T. V. Moideen Kutty

Enclosures:

1. Copy of the letter from Registrar, Madras University.
2. Copy of the Title of Afzal-ul-Ulama.

Since the Registrar writes that a Candidate who has passed the Exam. once cannot sit for it again.

4. In the Circumstance the Instructor has no other go but to quit. At this age, he certainly would find it almost impossible to pick up Persian or Urdu upto a university standard or to attend a College for this purpose. So the petitioner's case deserves some consideration.

5. He has been in 12 years' service already in this institution. No one was dissatisfied with his work. I find that he is able to do work allotted to him satisfactorily enough. His Malayalam (writing or speaking) is good enough. No occasion has arisen when I had to ~~be harsh~~ or find fault with his literary abilities in the way of translating Arabic into Malayalam.

6. Here is a case for slightly relaxing the rigour of the rule. The man is ~~working~~ doing his work. He has been doing for 12 years! Therefore I recommend that the Instructor may be exempted from possession of additional qualification.

Ro. No 143/47
Dated 17-4-47

Submitted to the District Educational Officer, N. Malabar.

(Application from the Religious Instructor to exempt him from the rule requiring him to acquire the prescribed qualifications within a period of 4 years from 13-3-45.)

2. The prescribed qualifications are (a) Possession of Afzal-ul-Ulama with Urdu or Tamil or Malayalam as the language of translation, or (b) Pass in the Munshi Fazil Exam. or (c) Pass in the Adab-ul-Fazil Exam.

3. (b) and (c) would exempt him to attend a recognised Arabic College in this Presidency to obtain a Certificate in Religious Training. Then again, he would have to go to Hyderabad in Urdu and Persian for the next two years. The alternative (a) is not open.

No. C.2017.

UNIVERSITY OF MADRAS.

UNIVERSITY BUILDINGS,

Chapauk, Triplicane, P.O.
28th May 1945.

Ref: His letter dated 20th May 1945.

It is regretted that there is no provision enabling him to appear for the Afzal-ul-Ulama Examination (whole examination) or to appear for the paper on Translation of the Afzal-ul-Ulama Examination.

Sd/- C.R. Ganapati,
For REGISTRAR.

(True copy)

Mr. T.V. Moideen Kutty Moulvi.

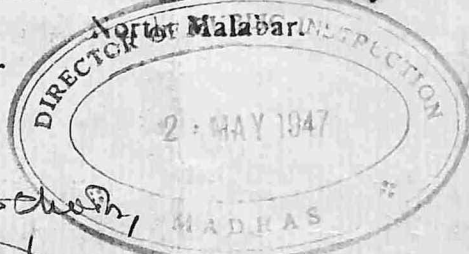
C463 A/47

W. Dis. B. No. 327-4-47.
Dated 26-4-47

Submitted to the Divisional Inspector
of Schools, Coimbatore.
2. The remarks of Mr. Headmaster
are enclosed.

S. S. Suman
Personal Assistant (in charge)
District Educational Officer.

1/2/4



To the Divisional Inspector of Schools,
Coimbatore.
Re. C463 A/47 dated 26-4-47

Submitted to the Director of Public Instruction, Madras
and recommended for favourable consideration.

U.R.R. - 1/2/4
S. S. Suman
District Educational Officer, Coimbatore.

Office of the Director of Public Instruction, Madras.
R. S. No. 1937-66/47 dated 16th May 1947.

Subject: - T. V. Moldeen Kutty Moulvi Sahib, Religious Instructor,
Government Training School for men, Cannanore - Relaxation of
qualification rule.

Reference: - From T. V. Moldeen Kutty Moulvi Sahib, Religious
Instructor, Government Training School for Men, Cannanore,
dated 12.4.1947.

21 MAY 1947 Submitted to Government.

2. Since Moldeen Kutty Moulvi Sahib has been actually teaching
the subject satisfactorily for the last 12 years, his competence
to translate Arabic into Malayalam which is his own language,
may be taken for granted.
3. It is therefore requested that Government may be pleased to
relax in the special circumstances of the case, the qualification
rule prescribed in G.O. Ms. No. 1647-Education dated 3.11.1944 in
favour of Moldeen Kutty Moulvi Sahib, Religious Instructor,
Government Training School for men, Cannanore.

For Director of Public Instruction.
To the Secretary to the Government of Madras,
Education and Public Health Department,
Fort St. George, Madras.

ks. 20-5.

sd/
20/5

P. P. O.

Go 1647 Edm dated 3.11.44 is required for the disposal of this case has been put up in another file ~~the~~ been submitted to the officers. This is lie over till the file is returned to the section or 10.6.47 whichever is earlier.

SECRETARY
M. S. KOTISWARAN

All India

(Affixed to the No)

The G.O. has not yet become available. Perhaps a copy of it may be called for. A draft T.M. is subd. for app.

Please speak

24.6.47

24/6/47

25/6/47

26/6/47

From: Jle A. S.

To: Jle Dy. D.P.I.

Sub: - T.V. Morddeen Kuty Moul Sahib, Religious Instructor, Govt. Trg. School for Men, Coenanoor - Relaxation of rules regarding qualification.

Ref: - Director's R.C. No. 1937-06/47

Please send a copy

of G.O. 1647 Edm. dt. 3.11.44 regarding ~~urgently~~ quoted in the letter cited above.

24.6.47.

26/6/47

P.C. to go

T.M.

(4)

Exp. #

CI

9

To

The Assistant Secretary to Government,
Education and Public Health Department.

R.C.No.1937 -06/47, dated 1-7-47.

Sir,

Sub:- T.V.Moidoon Kutty Moulvi Sahib, Religious Instructor,
Government Training School for Men, Cannanore - Re-
laxation of qualification rule.

7 ~~and~~ Ref:- Your T.M. dated 28-6-47.

A copy of G.O.No.1647 Edn., dated 3-11-44 is furnished herewith, as desired.

for Director of Public Instruction.

P.T.O.

pkrr.4/7

$$\frac{52}{47}$$

To the S.P.S.
 A.G. (Mun. Inv)
 1951

The D.P.S. is informed
 that Sanchez for the purchase of a
 new cycle for the Govt. Secy &
 Tng. School for women, Cuddalore
 R.T. recommend by him
 cannot be recorded as there
 seems to be no showing card for
 the same.

The D.P.S. is informed
 that Sanchez for the purchase of a
 new cycle - Request for - Negotiated.
 from the D.P.S. No. 7081 - A2/4628/10.4.47
 Date. 20/6/51

School - Govt. Secy and Training School
 for women, Cuddalore - Supply of a
 cycle - Request for - Negotiated.
 from the D.P.S. No. 7081 - A2/4628/10.4.47
 Date. 20/6/51

E.P.H. (C.I.)

Precedents at
③ and ①

MT

22/10
29/10

PP1-5 CF

Public Services - T. V. Moideen Kutty Moulvi Sahib,
Religious Instructor, govt. Trg. School for Men,
Cannanore - Qualification rule - Relaxed.
from the A. P. J. No. 1937-66/47 dt 16.5.47.

G.O. (MS) 2282 Eon. dt. 28/10/47

In exercise of the powers
conferred by sub-section (5) of section 241
of the Govt. of India Act, 1935, H- E. the
governor of Madras hereby directs that
the rule ^{1(a) of the Rules} regarding the qualifications for the
hon'ble posts of Religious Instructors in govt.
Secy. Schools and Trg. Schools for Muslim
pupils, prescribed in G.O. 1647 Eon. dt. 3.11.44,
is relaxed in favour of ~~Mr~~ T. V. Moideen
Kutty Moulvi Sahib, Religious Instructor, govt.

Rule 1 (1) on
p. 1 of X

P. T. O.

C. 43071-1/47. T.V. Moideen Kutty Moulvi Sahib, Religious Instructor, Govt. Trg. School for ~~men~~, Cannanore - Qualification rule - Relaxation of

From the S.P.S. R.C. No. 1937-Cb/468.16.5-47

Please see the petn from T.V. Moideen Kutty Moulvi Sahib, Religious Instructor, G.T.S. for Men, Cannanore, at pp 1 of and the remarks of the S.P.S. known at p 5 of.

The qualifications prescribed for the temporary posts of Religious Instructors in Govt. Secy. and Schools and Trg. Schools for Muslims are laid down in rule 1(1) of the rules issued in G.O. No. 1647 Em. Dt. 3.11.44. One of the alternative qualifications is the title of Afzal-ul-Ulama conferred by the University of Madras with Urdu or Tamil or Malayalam as the language for translation.

The petn, Moideen Kutty Moulvi Sahib possesses the qualification of Afzal-ul-Ulama, but he had not taken Urdu or Tamil or Malayalam as the language for translation as far as the time of his appearing for the examination it was not compulsory and instead of the translation test he answered ^{chose to} answer ^{questions set in} an additional book as in Arabic.

The petn further states that the Repr. of the Madras University has informed him that there is no provision ^{in the University} enabling him to appear for the Afzal-ul-Ulama Exam either in whole or in ^{the} part relating to the paper on translation test.

The S.P.S. reports that since the petn has been actually teaching the subject satisfactorily for the last 12 years, ^{continued} he may be held to be competent to translate Arabic into Malayalam, which

para 1

vide copy of the letter from the Repr. at p. 3 of

To
The S.P.S.
" A.G.
" Secy., M.P.S.C.
" P.W.D.
18/11/47

Depd
R
18/11/47

Trg. School for Men, Cannanore with a view to his ~~continuation~~ ^{continued} holding the post of Religious Instructor

in the ~~same~~ school.
18/11/47
18/11/47

his own language and recommends that
the qualification prescribed in the rules
may be relaxed in favour of the petn, as
a special case. It may perhaps be
accepted in this dept. The file may
sent to Public (Ser) u.o. for remarks.



GA
15/7/47
21/7/47

OSM

24/7/47

S

28/7/47

Public (Ser)

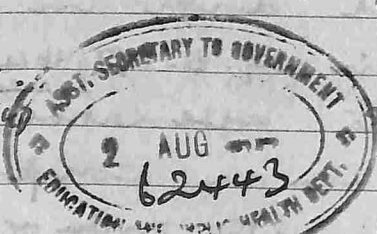
En. u.o.
430710/47-1
25/7/47

Public (Ser) Dept.

A above:

This dept. need not object. H.P. should get a copy of the
relaxation order communicated to the Commission.
The file may be returned to E & P.H.

GA
29/7/47



29/7/47

12/8/47

1 E & P.H.
CI

A draft order is submitted.

Public (Ser) u.o.
2518/47-1
1-8-47

For orders as to circulation.

GA
4/8/47
5/8/47

OSM

6/8/47

S

28/8/47

1/9 (En.)
1/9

15A
31-8-47

219
26/8

Officer
G.P.R
26/10

